UDALBATZA AKTAREN

2022KO UZTAILAREN 7KO EZOHIKO SAIOA

Soraluzeko herrian, bi mila eta hogei ta biko uztailaren 7an, 19:00 orduak izanik eta aurrez deialdia delarik, Udaletxeko Udalbatza aretoan Patricia Borinaga Albeniz, Veronica Galarraga Izagirre eta Iñaki Rubio Torrientes, Alkateorde jaun-andreak eta Ramon Gallastegi Aldazabal, Abel Olaizola Alberdi, Unai Larreategi Azurmendi, Ana Rosa Maiztegui Gorostidi, Roke Akizu Aizpiri, Jone Alberdi Alvarez eta Maite Quintanilla Lete zinegotzi jaun-andreak, Iker Aldazabal Basauri Alkate jaunaren Lehendakaritzapean elkartu dira, lehenengo deialdiz eta behin behineko Idazkari lanetan Itziar Sagastagoia Zabala andrea arituz.

Ezin etorria justifikatzen du Roke Akizu Aizpiri zinegotziak.

1.- 2022KO MARTXOAREN 30EKO SAIOAREN AKTA ONARTZEA.-
Aho batez onartu da 2022ko martxoaren 30eko udalbatza akta.

2.- ALKATETZA DEKRETUEN BERRI EMATEA.-

Martxoaren 24ko 48/2022 zenbakidun dekretutik ekainaren 29ko 110/2022 zenbakidun dekretu arteko Alkatetza dekretuen berri jaso du Udalbatzak.

3.- 2021EKO AURREKONTUAREN KONTU OROKORRA ONARTZEA.-
2022ko martxoaren 28an Kontu batzorde bereziak 2021 urteko Aurrekontuaren eta Ondarearen Kontuak eta kontu orokorra aztertu zituen eta oneritzia eman zien.

Ondoren, Kontu orokorraren informazio publiko aldia ireki zen 2022ko apirilaren 4ko Gipuzkoako aldizkari ofizialean argitaratuz eta inolako alegaziorik ez da izan.

Kontu orokorrak izaera ezberdineko gaiak islatu ditu eta bere xede nagusia udal erakundearen ondare eta ekonomia egoera jasotzea da, eta aurrekontuaren

ACTA DEL PLENO

SESIÓN EXTRAORDINARIA DE 7 DE JULIO DE 2022

En la localidad de Soraluze, siendo las 19:00 horas del día 7 de julio de dos mil veintidós, previa convocatoria, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento las señoras y los señores Patricia Borinaga Albeniz, Verónica Galarraga Izagirre e Iñaki Rubio Torrientes, Tenientes de Alcalde, y Ramón Gallastegi Aldazabal, Abel Olaizola Alberdi, Unai Larreategi Azurmendi, Ana Rosa Maiztegui Gorostidi, Jone Alberdi Álvarez y Maite Quintanilla Lete concejales, se reúnen bajo la presidencia del Alcalde D. Iker Aldazabal Basauri, en primera convocatoria, actuando como Secretaria accidental Dña. Itziar Sagastagoia Zabala.

Excusa su asistencia el concejal Roke Akizu Aizpiri.

1.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA SESIÓN DE FECHA 30 DE MARZO DE 2022.-
Se aprueba por unanimidad el acta del Pleno de 30 de marzo de 2022.

2.- DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.-
Se da cuenta al Pleno de los decretos comprendidos entre el decreto de Alcaldía número 48/2022, de 24 de marzo, y el número 110/2022, de 29 de junio.

3.- APROBACIÓN DE LA CUENTA GENERAL DEL PRESUPUESTO DE 2021.-
El 28 de marzo de 2022 la Comisión Especial de Cuentas examinó y aprobó las Cuentas del Presupuesto y Patrimonio del año 2021.

Posteriormente, se abrió un periodo de información pública de la Cuenta General en el Boletín Oficial de Gipuzkoa del 4 de abril de 2022 no habiéndose presentado alegación alguna.

La cuenta general refleja cuestiones de diferente naturaleza y su objetivo principal es recoger la situación patrimonial y económica de la entidad

ESKU1e115f34-06ae-4d3f-aca7-1e14e3754b22

Santa Ana, 1 • SORALUZE (20590) • Tfn.: 943753043 • Fax: 943753112 • udala@soraluze.eus • www.soraluze.eus

exekuzioa laburbiltzea, jarraian, Euskadiko Kontu epaitegiari berri emateko.

municipal y resumir la ejecución del presupuesto para, a continuación, dar cuenta al Tribunal de Cuentas de Euskadi.

Kontu batzorde bereziak proposatuta, **UDAL BATZARRAK, AHO BATEZ, ERABAKI DU:**

A propuesta de la Comisión Especial de Cuentas **EL PLENO, POR UNANIMIDAD, ACUERDA**:

Soraluzeko Udalaren 2021eko aurrekontuaren kontu orokorraren edukia onartzea eta Euskadiko kontu epaitegiari igortzea.

Aprobar el contenido de la Cuenta General del Presupuesto del Ayuntamiento de Soraluze para 2021 y remitir la misma al Tribunal de Cuentas de Euskadi.

4.- 2023. URTEKO LAN-EGUTEGIRAKO HERRIKO JAI-EGUNA IZENDATZEA.-

Udal Batzarrak aho batez erabaki du uztailaren 26a, Santa Ana eguna, herriko jai-egun izendatzea 2023. urteko lan-egutegirako.

4.- DESIGNACIÓN DE FIESTA LOCAL PARA EL CALENDARIO LABORAL DEL AÑO 2023.-

La Corporación Municipal acuerda por unanimidad designar el día 26 de julio, festividad de Santa Ana, como fiesta local para el calendario laboral del año 2023.

5.- MUSKIRITZUKO MENDILERROAN AURKITZEN DIREN AZTARNA ARKEOLOGIKOEI OINARRIZKO BABES MAILA EMATEKO AKORDIO PROPOSAMENA.-

Alkateak adierazi du proposamena Aranzadi Zientzia Elkartearen 2017ko apirilaren 18ko eta 2022ko maiatzaren 29ko txostenetan jasotako elementu arkeologikoei oinarrizko babesa ematean datzala.

Eskerrak eman dizkie prospekzio arkeologikoetan lan egin duten boluntarioei, eta bereziki Jesus Tapia arkeologoari.

Era berean, gogorarazi du ekainaren 23an Udalak iradokizunak aurkeztu zizkiola berrikuspen-izapideetan dagoen energia berriztagarrien Lurralde Plan Sektorialari. Gaineratu du Udalak ondo dokumentatutako idazki bat bidali duela. Txosten hori udalaren webgunearen bidez eskura daiteke. Muskiritzuko kordalean aerosorgailuak ez instalatzeko beste urrats bat dela uste du.

5.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA DOTAR DE NIVEL BÁSICO DE PROTECCIÓN A LOS RESTOS ARQUEOLÓGICOS HALLADOS EN EL CORDAL DE MUSKIRITZU.-

EL Sr. Alcalde manifiesta que la propuesta consiste en otorgar la protección básica a los elementos arqueológicos que contienen los informes de la Sociedad de Ciencias Aranzadi de fechas 18 de abril de 2017 y 29 de mayo de 2022.

Agradece a los voluntarios que han trabajado en las prospecciones arqueológicas, y especialmente al arqueólogo Jesús Tapia.

Recuerda asimismo que el pasado 23 de junio el Ayuntamiento presentó sugerencias al Plan Territorial Sectorial de las energías renovables que se encuentra en trámites de revisión. Añade que por parte del Ayuntamiento se ha remitido un escrito bien documentado. Se puede acceder a dicho informe a través de la web municipal. Considera que este es un paso más para evitar la instalación de los aerogeneradores en el cordal de Muskiritzu.

ESKU1e115f34-06ae-4d3f-aca7-1e14e3754b22

Udal Batzarrak aho batez ERABAKITZEN DU:

LEHENENGOA: Soraluzeko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Katalogoaren aldaketari hasierako onespena ematea, Elosua-Plazentziako Estazio Megalitikoaren babes-eremuan aurkitutako elementu arkeologiko hauetara kultura-ondasun gisa oinarrizko babesa zabaltzeko:

- Otsoaldasoro I zista
. Otsoaldasoro II zista
- Gortazarreko zista.
- Erromatar gotorlekua

SEGUNDO: Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 3ko 2/2006 Legearen 100. artikuluan ezarritakoarekin bat eta Toki Araubidearen Oinarriak arau tzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. artikuluan ezarritakoa betez, jendaurrean jartzea interesdun guztiek beharrezkotzat jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak aurkez ditzaten, Udal honen Osoko Bilkuran, 30 egun balioduneko epean, iragarki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunetik aurrera.

Soraluzeko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren Katalogoaren Aldaketaren Espedientea interesdunen eskura dago Udalaren bulego teknikoan lanegun guztietan, astelehenetik ostiralera, 08:00etatik 15:00etara, eta honako ohar hau egiten da: aipatu epe hori igaro ondoren erabaki horri buruzko erreklamaziorik edo iradokizunik aurkeztu ez bada, Katalogoaren aldaketa behin betiko onartutzat joko da, eta ez da Udalbatzaren beste erabakirik hartu beharko.

<u>6.- SORALUZEKO UDALAREN ETA GIPUZKOAKO UR KONTSORTZIOAREN ARTEKO KUDEAKETA-MANDATURAKO KONTRATUA, DATU PERTSONALEN KONFIDENTZIALTASUNA ETA BABESA BERMATZEKO.-</u>

La Corporación Municipal, por unanimidad, ACUERDA:

PRIMERO: Aprobar inicialmente la modificación del Catálogo del Plan General de Ordenación Urbana de Soraluze al objeto de extender la protección básica como bienes culturales a los siguientes elementos arqueológicos hallados en el área de protección de la Estación Megalítica de Elosua-Plazentzia:

-Cista de Otsoaldasoro I
-cista de Otsoaldasoro II
-Cista de Gortazar.
-Línea de defensa Romana.

SEGUNDO: de acuerdo a lo establecido en el artículo 100 de la Ley 2/2006, de 3 de junio, de Suelo y Urbanismo, en cumplimiento de lo establecido en el artículo 49 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, y someter a información pública para que todas las personas interesadas puedan presentar las reclamaciones y sugerencias que crean necesarias ante el Pleno de este Ayuntamiento, en el plazo de 30 días hábiles, contados a partir del día hábil siguiente al de la publicación del presente anuncio en el boletín oficial de Gipuzkoa.

El expediente de modificación del Catálogo del Plan General de Ordenación Urbana de Soraluze se encuentra a disposición de los/as interesados/as en la oficina técnica del Ayuntamiento todos los días laborables, de lunes a viernes de 8 a 15 horas, con la observación de que si transcurrido el mencionado plazo o se hubieran presentado las reclamaciones o sugerencias al mencionado acuerdo, se entenderá definitivamente aprobado la modificación del catálogo, sin necesidad de adoptar ningún otro acuerdo plenario.

<u>6.- CONTRATO PARA ENCOMIENDA DE GESTIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE Y EL CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA PARA LA CONFIDENCIALIDAD Y PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES.-</u>

ESKU1e115f34-06ae-4d3f-aca7-1e14e3754b22

Udalbatzak, bertaratutako batzordekide guztiak aho batez izanik, ERABAKITZEN DU:

Lehena. Soraluzeko Udalaren eta Gipuzkoako Ur Kontsortzioaren arteko kudeaketa-mandaturako kontratua, datu pertsonalen konfidentzialtasuna eta babesa bermatzeko.

Bigarrena. Alkate-Udalburuari ahalmena ematea aipatu dokumentua Soraluzeko Udalaren izenean eta ordezkaritzan sina dezan.

Hirugarrena. Akordioa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu.

Laugarrena. Akordioaren jakinarazpena egitea.

KUDEAKETA-GOMENDIORAKO KONTRATUA: DATU PERTSONALEN BABESAREN KONFIDENTZIALTASUNA

DATU PERTSONALEN BABESA ETA KONFIDENTZIALTASUNA

1. DATU PERTSONALEN TRATAMENDUAREN ARLOKO HARREMAN JURIDIKOA

Zerbitzua emateko, GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOAK datu pertsonalak eskuratu behar ditu, zerbitzua garatzeko beharrezkoak diren datu gisa, kudeaketa-gomendio honetan deskribatutakoaren arabera. Horren arabera, GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOAK tratamenduaren eragile gisa jarduten du, hau da, datuak tratamenduaren eragilearen kontura tratatzen ditu, eta hark eta bere zerbitzuko langileek behartuta daude SORALUZEKO UDALAK ematen dizkion datu pertsonalak, kontratua gauzatuz eskuratu behar dituenak, une bakoitzean indarrean dagoen datu pertsonalak babesteko araudiaren arabera tratatzera.

2. TRATAMENDU-ERAGILEAREN BETEBEHARRAK

Gipuzkoako UR KONTSORZIOAK eta bere zerbitzura dauden langileek betebehar hauek bete beharko dituzte, datuak babesteko araudiak berariaz hala eskatzen duelako:

El Pleno, por unanimidad de los corporativos asistentes, ACUERDA:

Primero. Aprobar el contrato para la encomienda de gestión entre el Ayuntamiento de Soraluze y el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa para la confidencialidad y protección de datos personales.

Segundo. Facultar al Alcalde-Presidente para la firma de dicho documento, en nombre y representación del Ayuntamiento de Soraluze.

Tercero. Proceder a la publicación del acuerdo en el Boletín oficial de Gipuzkoa.

Cuarto. Proceder a la notificación del acuerdo.

CONTRATO PARA ENCOMIENDA DE GESTIÓN: CONFIDENCIALIDAD PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

CONFIDENCIALIDAD Y PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

1. RELACIÓN JURÍDICA EN MATERIA DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

Para la prestación del servicio el CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA requiere acceder a datos personales en tanto datos necesarios para el desarrollo del servicio, conforme a lo descrito en la presente encomienda de gestión. En su virtud, el CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA opera en calidad de encargada de tratamiento, es decir, trata los datos por cuenta del responsable del tratamiento, quedando obligada ésta y el personal a su servicio a que los datos personales que le facilita AYUNTAMIENTO DE SORALUZE a los que, en ejecución del contrato deba acceder, sean tratados de acuerdo con la normativa de protección de datos personales vigente en cada momento.

2. OBLIGACIONES DEL ENCARGADO DE TRATAMIENTO

El CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA y el personal a su servicio quedan obligadas al cumplimiento de las siguientes obligaciones por exigencia expresa de la normativa de protección de datos:

1. Utilizar los datos personales objeto de trata-

ESKU1e115f34-06ae-4d3f-aca7-1e14e3754b22

1. Tratamenduaren xede diren datu pertsonalak edo horiek sartzeko jasotzen dituenak enkargu honen xede den xederako bakarrik erabiltzea. Datuak ezin izango ditu inola ere erabili bere helburuetarako, ezta kudeaketa-gomendioaren xede den zerbitzua emateaz kanpoko beste edozein helburutarako ere. Ez du modu pribatiboan edo partikularrean erabiliko SORALUZEKO UDALARI dagokion lortutako eta/edo sortutako informazioa, eta ez die hirugarrenei lagako, zabalduko edo transmitituko, SORALUZEKO UDALAK eskatuta eta kudeaketa-gomendioa gauzatzeko egindako jardueren esparruan izan ezik.

2. Datuak SORALUZEKO UDALAREN jarraibideen arabera tratatzea. Ildo horretatik, GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOAK uste badu jarraibideetako batek datuak babesteko araudia urratzen duela, berehala jakinaraziko dio.

3. SORALUZEKO UDALAREN kontura egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat idatziz jasotzea, gutxienez honako hauek jasoko dituena:

a) Gipuzkoako UR KONTSORZIOAREN eta SORALUZEKO UDALAREN izena eta harremanetarako datuak, eta, hala badagokio, SORALUZEKO UDALAREN eta GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOAREN datuak babesteko ordezkariarenak.

b) SORALUZEKO UDALAREN kontura egindako tratamendu-kategoriak.

c) Tratamenduari dagokionez hartutako segurtasun-neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien deskribapen orokorra, tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen etengabeko konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasunari, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar leheneratzeko gaitasunari, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, eta neurri teknikoen eta antolamendu-neurrien eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioesteko prozesu erregularrari dagokionez, tratamenduaren segurtasuna bermatzeko.

4. Baimena ematen da kudeaketa-gomendio honen xede diren eta datu pertsonalen tratamendua dakarten prestazioak

miento, o los que recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto de este encargo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios ni para ninguna otra finalidad ajena a la prestación del servicio objeto de la encomienda de gestión. No utilizará de modo privativo o particular la información obtenida y/ o generada que pertenecerá al AYUNTAMIENTO DE SORALUZE ni la cederá, difundirá o transmitirá a terceros, salvo a petición del AYUNTAMIENTO DE SORALUZE y en el marco de las actuaciones realizadas en ejecución de la encomienda de gestión.

2. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones del AYUNTAMIENTO DE SORALUZE. En este sentido, si el CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA considera que alguna de las instrucciones infringe la normativa de protección de datos informará a aquél inmediatamente.

3. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE SORALUZE, que contenga como mínimo:

a) El nombre y los datos de contacto del CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA y del AYUNTAMIENTO DE SORALUZE por cuenta del cual actúe y, en su caso, del delegado o delegada de protección de datos del AYUNTAMIENTO DE SORALUZE y del CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA.

b) Las categorías de tratamientos efectuados por cuenta de cada AYUNTAMIENTO DE SORALUZE.

c) Una descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad adoptadas respecto del tratamiento relativas a la capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, la capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y el proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

4. Se autoriza la subcontratación de las prestaciones que formen parte del objeto de esta encomienda de gestión que comporten el tratamiento de datos personales, así como los servicios auxiliares necesarios para el normal funcionamiento de los servicios del CON-

ESKU1e115f34-06ae-4d3f-aca7-1e14e3754b22

Santa Ana, 1 • SORALUZE (20590) • Tfn.: 943753043 • Fax: 943753112 • udala@soraluze.eus • www.soraluze.eus

azpikontratatzeko, bai eta GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOKO zerbitzuek behar bezala funtziona dezaten beharrezkoak diren zerbitzu osagarriak kontratatzeko ere. Gipuzkoako UR KONTSORZIOAK GIPUZKOAKO URAK S.A. merkataritza-sozietateari emandako zerbitzuak azpikontratatzea berariaz baimentzen da.

Soraluzeko UDALAREN eskura zerrenda bat jarriko da, azpikontratatutako tratamenduak adierazita, eta argi eta garbi identifikatuko dira enpresa azpikontratista eta haren harremanetarako datuak. Zerrenda hori SORALUZEKO UDALAK eskatuta emango da.

Azpikontratatutako pertsonak edo enpresak ERAGILEORDE izaera hartuko du, eta, era berean, kudeaketa-gomendio honetan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu. Harreman berria bi eragileen artean ezarri beharko da kontratu bidez, eta, horrela, eragileordeak baldintza berberak bete beharko ditu (jarraibideak, betebeharrak, segurtasun-neurriak), dokumentu honetan azaltzen direnak, datu pertsonalen tratamendu egokiari eta tratatzen diren datuen pertsonen eskubideen bermeari dagokienez. ERAGILEORDEAK betetzen ez badu, GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOAK erantzukizun osoa izaten jarraituko du SORALUZEKO UDALAREN aurrean, betebeharrak betetzeari dagokionez.

5. Sekretu-betebeharrari eustea, egindako enkarguaren ondorioz eskura ditzakeen datu pertsonalei dagokienez, prestazioa hasten denetik edo amaitu ondoren ere. Ildo horretatik, kanpoko edozein pertsonak datu pertsonalak eskuratzea zaindu eta eragotzi beharko du, baita SORALUZEKO UDALARENTZAT zerbitzu-hornidura amaitu ondoren ere.

6. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna errespetatzeko eta dagozkion segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Neurri horien berri eta prestakuntza egokia izan beharko dute, eta SORALUZEKO UDALAREN esku utzi beharko dute hori egiaztatzen duen dokumentazioa.

SORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA. Se autoriza expresamente la subcontratación de los servicios prestados por el CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA a la mercantil GIPUZKOAKO URAK S.A.

Se tendrá, a disposición del AYUNTAMIENTO DE SORALUZE un listado indicando los tratamientos subcontratados, identificando de forma clara e inequívoca la empresa subcontratista y sus datos de contacto. Este listado se facilitará a demanda del AYUNTAMIENTO DE SORALUZE.

La persona o empresa subcontratada adquirirá la condición de SUB-ENCARGADA, quedando obligada igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en esta encomienda de gestión, debiendo establecerse contractualmente entre ambas encargadas la nueva relación, de forma que la sub-encargada quede sujeta a las mismas condiciones (instrucciones, obligaciones, medidas de seguridad…) y con los mismos requisitos formales que los que quedan expuestos en el presente documento en lo referente al adecuado tratamiento de los datos personales y a la garantía de los derechos de las personas cuyos datos son tratados. En el caso de incumplimiento por parte de la SUB-ENCARGADA, EL CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA seguirá siendo plenamente responsable ante el AYUNTAMIENTO DE SORALUZE en lo referente al cumplimiento de las obligaciones.

5. Mantener el deber de secreto respecto a los datos de carácter personal a los que tenga acceso en virtud del encargo efectuado, desde el inicio de la prestación e incluso después de que ésta finalice. En este sentido, deberá, asimismo, custodiar e impedir el acceso a los datos personales a cualquier persona ajena, incluso después de que finalice la provisión de servicios para el AYUNTAMIENTO DE SORALUZE.

6. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, de las que deberán estar informadas y formadas convenientemente, debiendo mantener a disposición del AYUNTAMIENTO DE SORALUZE la documentación que así lo acredite.

7. El CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA atenderá por cuenta del AYUNTAMIENTO DE SORALUZE los derechos de acceso, rec-

ESKU1e115f34-06ae-4d3f-aca7-1e14e3754b22

7. Gipuzkoako UR KONTSORZIOAK SORALUZEKO UDALAREN kontura zainduko ditu datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta aurka egiteko eskubideak, tratamendua mugatzeko eskubidea, datuen eramangarritasuna eta banakako erabaki automatizatuen xede ez izateko eskubidea, profilak egitea barne.

8. Gipuzkoako UR KONTSORZIOAK informazioa jasotzeko eskubidea erraztuko du datuak biltzen diren unean, pertsonei informazioa emateko edukiak barne:

- SORALUZEKO UDALA tratamenduaren arduradun gisa aipatzea,

- Gipuzkoako UR KONTSORZIOARI buruzko aipamena, eragile gisa,

- Tratamenduaren helburuak, zerbitzua emateari buruzkoak baino ez.

- Eskubideak erabiltzeko modua, datuak babesteko ordezkariaren bidez, lopd@gipuzkoakour.eus helbidean eta

- Datuen tratamenduari buruzko informazio zehatza dago hemen: https://www.gipuzkoakour.eus/Portal_Privacidad/index.aspx

Eta horrek ez du eragotziko GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOAK zerbitzuaren xede den tratamenduaren eragile gisa datuak tratatzeko jardueran ematen duen informazio guztia.

9. Datu pertsonalen segurtasun-urraketarik gertatuz gero, GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOAK txosten bat egingo du gertatutakoaren inguruan, eta gomendio bat emango du kontrol-agintaritza eskudunari eta interesdunei jakinarazteko beharrari buruz.

Halakorik izanez gero, informazio hau emango da, gutxienez:

a) Datu pertsonalen segurtasunaren urraketaren izaeraren deskribapena, baita, ahal denean, eragindako interesdunen kategoriak eta gutxi gorabeherako kopurua, eta eragindako datu pertsonalen erregistroen kategoriak eta gutxi gorabeherako kopurua ere.

tificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento, portabilidad de datos y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas incluida la elaboración de perfiles.

8. El CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA facilitará el derecho de información en el momento de la recogida de los datos incluyendo los contenidos informativos a las personas:
- Referencia a AYUNTAMIENTO DE SORALUZE como responsable del tratamiento,

- Referencia a CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA como encargada,

- Finalidades del tratamiento que se limitarán a los relativos a la prestación del servicio,

- Forma de ejercicio de derechos a través de su Delegado de Protección de Datos en el correo lopd@gipuzkoakour.eus y

- Referencia la existencia de información detallada relativa al tratamiento de los datos en https://www.gipuzkoakour.eus/Portal_Privacidad/index.aspx

Y ello sin perjuicio de cuanta información añadida ofrezca EL CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA en su actuación de tratamiento de datos como encargada del tratamiento objeto del servicio.

9. En el caso de que suceda una violación de seguridad de los datos personales, el CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA elaborará un informe de lo sucedido contemplando una recomendación relativa a la necesidad de notificar o no, tanto a la autoridad de control competente, como a las personas interesadas.

Si se dispone de ella se facilitará, como mínimo, la información siguiente:

a) Descripción de la naturaleza de la violación de la seguridad de los datos personales, inclusive, cuando sea posible, las categorías y el número aproximado de interesados afectados, y las categorías y el número aproximado de registros de datos personales afectados.

b) El nombre y los datos de contacto del delegado de protección de datos o de otro punto de contacto en el que pueda obtenerse más información.

c) Descripción de las posibles consecuencias de la violación de la seguridad de los datos

ESKU1e115f34-06ae-4d3f-aca7-1e14e3754b22

b) Datuak babesteko ordezkariaren edo informazio gehiago lor daitekeen beste harremanetarako gune baten izena eta harremanetarako datuak.

c) Datu pertsonalen segurtasuna urratzeak izan ditzakeen ondorioen deskribapena.

d) Datu pertsonalen segurtasuna urratzea konpontzeko hartutako neurrien edo proposamenen deskribapena, eta, hala badagokio, izan daitezkeen ondorio negatiboak arintzeko hartutako neurriak. Informazioa ezin bada aldi berean eman, eta ez bada, informazioa pixkanaka emango da, bidegabeko atzerapenik gabe.

Tratamenduaren ardura duen udalari txostena jakinarazi ondoren, koordinatuta jardungo da, dagokion udalak balioesten eta erabakitzen duena eskatuz.

10. Soraluzeko UDALAK eskatuz gero, GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOAK egingo ditu datuak babesteari buruzko eragin-ebaluazioa eta emaitza SORALUZEKO UDALARI helaraziko dio.

11. Soraluzeko UDALARI laguntza ematea kontrol-agintaritzari aldez aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.

12. Soraluzeko UDALAREN eskura jartzea bere betebeharrak betetzen dituela frogatzeko behar duen informazioa, bai eta SORALUZEKO UDALAK edo hark baimendutako beste auditore batek egiten dituen auditoriak edo ikuskapenak egiteko ere.

13. Gipuzkoako UR KONTSORZIOAK beharrezko neurri teknikoak eta antolakuntzakoak hartuko ditu, datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko, datu horiek tratamenduaren arriskuaren araberakoak izan daitezen; bereziki, datu pertsonalen ustekabeko edo legez kanpoko suntsiketa, galera, datu pertsonalen ustekabeko edo legez kanpoko aldaketa, komunikazioa edo datu horiek baimenik gabe eskuratzea prebenitzera zuzendutakoak, giza ekintzatik edo ingurune fisiko edo naturaletik datozenak, eta bereziki:

a) Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzea.

personales.

d) Descripción de las medidas adoptadas o propuestas para poner remedio a la violación de la seguridad de los datos personales, incluyendo, si procede, las medidas adoptadas para mitigar los posibles efectos negativos. Si no es posible facilitar la información simultáneamente, y en la medida en que no lo sea, la información se facilitará de manera gradual sin dilación indebida.

Una vez notificado el informe al ayuntamiento responsable del tratamiento, se actuará en coordinación y a demanda delo que valore y decida el ayuntamiento respectivo.

10. Si el AYUNTAMIENTO DE SORALUZE lo solicita, será el CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA quien realice las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos y de traslado del resultado al AYUNTAMIENTO DE SORALUZE.

11. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE SORALUZE en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.

12. Poner disposición del AYUNTAMIENTO DE SORALUZE la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que realice el AYUNTAMIENTO DE SORALUZE u otro auditor autorizado por aquélla.

13. EL CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA adoptará las medidas de índole técnica y organizativas necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal adecuada al riesgo de sus tratamientos, en particular las dirigidas a prevenir una destrucción accidental o ilícita, pérdida, alteración accidental o ilícita de datos personales, comunicación o acceso no autorizado a dichos datos, ya provengan de la acción humana o del medio físico o natural y, particularmente:

a) Garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

b) Restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

c) Verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ESKU1e115f34-06ae-4d3f-aca7-1e14e3754b22

b) Gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzea.
c) Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzea, ebaluatzea eta baloratzea.
d) Datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa izanez gero.

14. Prestazioa bete ondoren, SORALUZEKO UDALARI datu pertsonalak eta euskarriak itzultzea. Itzulketak berekin ekarri behar du GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOAK erabiltzen dituen ekipo informatikoetan dauden datu guztiak ezabatzea eta dokumentazioa suntsitzea. Halaber, kopia gorde ahal izango da, datuak behar bezala blokeatuta, prestazioa gauzatzearen erantzukizunak erator daitezkeen bitartean. Aurreko puntuan aipatutako eragiketa egin ondoren, GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOAK konpromisoa hartzen du SORALUZEKO UDALARI adierazpen bat idatziz emateko, dagokion edukiarekin.

3. DATUEN TRATAMENDUAREN ARDURADUNAREN BETEBEHARRAK

Soraluzeko UDALARI dagokio:

1. Gipuzkoako UR KONTSORZIOAREN esku jartzea zerbitzua emateko behar diren datu pertsonalak.

2. Egiten dituen datu-tratamenduen zilegitasuna bermatzea.

3. Pertsonen eskubideak bermatzea, adierazitako baldintzetan.

4. Gipuzkoako UR KONTSORZIOAK datuak babesteko araudia betetzen duela zaintzea.

5. Datu pertsonalak babestearen arloan aplikatzekoa den araudiak eskatzen dituen gainerako betebehar guztiak.

4. ERANTZUKIZUNA
Gipuzkoako UR KONTSORZIOAK aurre egingo die datuak babesteko araudia eta kontratu hau aplikatzetik eratorritako erreklamazio eta kalte-ordainei, bai beren artean, bai hirugarrenen aurrean, betebeharrak ez betetzeak eragindako kalte-galeren ondorioz.

d) Seudonimizar y cifrar los datos personales, en caso de que sea necesario.

14. Devolver al AYUNTAMIENTO DE SORALUZE los datos personales y los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por EL CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA y la destrucción de documentación, pudiendo conservar copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación. Una vez se haya realizado la operación mencionada en el punto anterior, EL CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA se compromete a entregar una declaración por escrito al AYUNTAMIENTO DE SORALUZE con el contenido que proceda.

3. OBLIGACIONES DEL RESPONSABLE DEL TRATAMIENTO DE DATOS

Corresponde al AYUNTAMIENTO DE SORALUZE:

1. Poner a disposición del CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA los datos personales necesarios para la prestación del servicio.

2. Garantizar la legitimidad de los tratamientos de datos que efectúe.

3. Garantizar los derechos de las personas, en los términos expuestos.

4. Velar por el cumplimiento de la normativa de protección de datos por parte del CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA.

5. Cuantas otras obligaciones sean exigidas por la normativa aplicable en materia de protección de datos personales.

4. RESPONSABILIDAD
EL CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA hará frente a las reclamaciones e indemnizaciones procedentes y derivadas de la aplicación de la normativa de protección de datos y del presente contrato, tanto entre sí como frente a terceros con motivo de los daños y perjuicios ocasionados por el incumplimiento de sus obligaciones.

5. VIGENCIA
La vigencia de estas cláusulas en protección de datos queda vinculada a la vigencia de la encomienda de gestión.

ESKU1e115f34-06ae-4d3f-aca7-1e14e3754b22

Santa Ana, 1 • SORALUZE (20590) • Tfn.: 943753043 • Fax: 943753112 • udala@soraluze.eus • www.soraluze.eus

5. INDARRALDIA
Datuak babesteko klausula horien indarraldia kudeaketa-gomendioaren indarraldiarekin lotuta dago.

7.- ESKARI ETA GALDERAK.-
Ez dira egin.

Eta arratsaldeko zazpiak eta hamar minutu direnean, Lehendakaritzaren aginduz saioa bukatutzat eman da.

Hori guztia hala izan dela ziurtatu dut.

7.- RUEGOS Y PREGUNTAS.-
No se han formulado.

Siendo las diecinueve horas y diez minutos, de orden de la Presidencia se levanta la sesión.

De todo lo cual certifico.

IDAZKARIAK,
La Secretaria,

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU1e115f34-06ae-4d3f-aca7-1e14e3754b22**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06510***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06510***